

ERRATA.

I.

M. L. Binyon veut bien me signaler une inexactitude qui s'est glissée dans son article sur un passage de *Tchao Mong-fou* (*T'oung pao*, 1905, p. 58). La suscription de cette peinture est ainsi conçue: 至大二年春三月摹唐王右丞輞川諸勝圖. «Copie faite le 3^e mois du printemps de la 2^e année *tche-ta* (1309) du paysage de *Wang-tch'ouan* dont l'auteur est le *yeou-tch'eng Wang*, de l'époque des *T'ang*». Puis *Tchao Mong-fou* signe de son surnom qui est *Tseu-ang* 子昂. Ainsi, nous avons affaire ici à une copie faite par *Tchao Mong-fou* d'un tableau de *Wang Wei* représentant le paysage de *Wang-tch'ouan*; ce tableau était fort célèbre, comme le montre le récent article de Hirth dans le *T'oung pao* (1905, p. 458). Il ne faut pas traduire la phrase chinoise ci-dessus comme si *Wang-tch'ouan* était un surnom de *Wang Wei*; ce nom de localité est, il est vrai, devenu un des surnoms de *Wang Wei*; mais, dans le cas présent, il désigne la localité elle-même.

II.

T'oung pao, 1905, p. 351, lignes 13—14: Les caractères chinois 支曇羅什 ne peuvent désigner «l'Indoscythe Dharmarakṣa», car, en premier lieu, Dharmarakṣa n'était pas un Indoscythe, et, en second lieu, 什 ne peut-être la transcription de kṣa. En réalité, le texte chinois est fautif et il faut lire 支讖羅什; il est donc question ici, non de la traduction de *Ta ts'i king* rédigée entre 414 et 433 par Dharmarakṣa, mais de deux traductions plus anciennes de ce même ouvrage, l'une qui fut faite entre 147 et 189 ap. J.-C. par l'Indoscythe *Leou-kia-tch'en* 支婁迦讖, l'autre qui fut écrite entre 402 et 412 par Kumārajīva 鳩摩羅什: ce sont ces deux traducteurs dont les noms apparaissent sous les formes abrégées 支讖 et *Lo-che* 羅什.

III.

T'oung pao, 1905, p. 533, lignes 5—6 de la note 1: au lieu de «chap. XCXVI, 6, p. 8 v^o», lisez «chap. XCVI, b, p. 8 v^o»; — au lieu de «période *yuán-che* (1—5 av. J.-C.)», lisez «période *yuán-che* (1—5 ap. J.-C.)».

ED CHAVANNES.